

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 35.005/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

Avis 35.005/1

DE LA SECTION DE LEGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 3 maart 2003 door de Minister van Werkgelegenheid verzocht haar van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de uitvoeringsbepalingen van hoofdstuk XIbis van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk", heeft op 8 april 2003 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Emploi, le 3 mars 2003, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant la détermination des dispositions d'exécution du chapitre XIbis de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail", a donné le 8 avril 2003 l'avis suivant :

VOORAFGAANDE OPMERKING

De ontworpen regeling beoogt uitvoering te geven aan artikel 94octies, 1° tot 4°, van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk ¹. Luidens artikel 94octies, 5°, van die wet bepaalt de Koning de datum van inwerkingtreding van de bepalingen van hoofdstuk XIbis-"Maatregelen om de herhaling van ernstige ongevallen te voorkomen", van de wet van 4 augustus 1996. Aangezien het uit te voeren artikel 94octies, 1° tot 4°, van de wet van het genoemde hoofdstuk XIbis deel uitmaakt en nog niet in werking is gesteld, dient het om advies voorgelegde ontwerp te worden aangevuld met een bepaling van inwerkingstelling van artikel 94octies, 1° tot 4°, van de wet van 4 augustus 1996.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Opschrift

Het opschrift zou meer overeenstemmen met de draagwijdte van de ontworpen regeling indien zou worden geschreven :

"Koninklijk besluit tot uitvoering, wat de erin bedoelde deskundigen betreft, van artikel 94octies, 1° tot 4°, van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk".

Aanhef

1. Op het einde van het eerste lid van de aanhef dient te worden geschreven : "..., inzonderheid op artikel 94octies, ingevoegd bij de wet van 25 februari 2003;".

¹In het eerste lid van de aanhef van het ontwerp wordt verkeerdelijk gerefereerd aan artikel 94septies van de wet van 4 augustus 1996.

2. Gelet op de chronologie van de betrokken adviezen, worden het tweede en het derde lid van de aanhef beter van plaats gewisseld.

Artikel 1

De zinsnede "en op de daarmee gelijkgestelde personen", in de Nederlandse tekst van artikel 1 van het ontwerp, komt niet voor in de Franse tekst. Deze discordantie moet worden weggewerkt.

Artikel 4

In de Nederlandse tekst van artikel 4, eerste lid, van het ontwerp schrijven men "langs de geschiktste weg".

Artikel 5

In de Nederlandse tekst van artikel 5, vierde lid, van het ontwerp, vervange men het woord "overmaakt" door "bezorgt".

Meer in overeenstemming met de terminologie die voorkomt in zowel artikel 94quater, 3°, b), van de wet van 4 augustus 1996, als de Nederlandse tekst, vervange men in de Franse tekst van artikel 5, vijfde lid, van het ontwerp, de woorden "à la personne visée à l'article 94quater, 3°, b)" door de woorden "à l'employeur visé à l'article 94quater, 3°, b), de la loi".

OBSERVATION PRELIMINAIRE

Le régime en projet entend pourvoir à l'exécution de l'article 94octies, 1° à 4°, de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail². Selon l'article 94octies, 5°, de cette loi, le Roi détermine la date d'entrée en vigueur des dispositions du chapitre XIbis - "Mesures pour prévenir la répétition d'accidents du travail graves", de la même loi. Dès lors que l'article 94octies, 1° à 4°, de la loi, qui sera exécuté, fait partie du chapitre XIbis précité et n'est pas encore entré en vigueur, le projet soumis pour avis sera complété par une disposition de mise en vigueur de l'article 94octies, 1° à 4°, de la loi du 4 août 1996.

EXAMEN DU TEXTE

Intitulé

L'intitulé traduirait mieux la portée du régime en projet s'il était formulé comme suit :

"Arrêté royal portant exécution de l'article 94octies, 1° à 4°, de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail, en ce qui concerne les experts visés par cette disposition".

Préambule

1. On écrira à la fin du premier alinéa du préambule : "..., notamment l'article 94octies, inséré par la loi du 25 février 2003;".

2. Vu la chronologie des avis concernés, il serait préférable d'intervertir les deuxième et troisième alinéas du préambule.

²Le premier alinéa du préambule du projet fait erronément référence à l'article 94septies de la loi du 4 août 1996.

Article 1^{er}

Le segment de phrase "en op de daarmee gelijkgestelde personen" figurant dans le texte néerlandais de l'article 1^{er} du projet n'a pas d'équivalent dans le texte français. Il y a lieu d'éliminer cette discordance.

Article 4

Dans le texte néerlandais de l'article 4, alinéa 1^{er}, du projet, on écrira "langs de geschiktste weg".

Article 5

Dans le texte néerlandais de l'article 5, alinéa 4, du projet, on remplacera le mot "overmaakt" par "bezorgt".

Afin de se conformer davantage à la terminologie employée tant à l'article 94quater, 3°, b), de la loi du 4 août 1996 que dans le texte néerlandais, on remplacera dans le texte français de l'article 5, alinéa 5, du projet, les mots "à la personne visée à l'article 94quater, 3°, b)" par les mots "à l'employeur visé à l'article 94quater, 3°, b), de la loi".

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren
Messieurs

M. VAN DAMME,

kamervoorzitter,
président de chambre,

J. BAERT,
J. SMETS,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

G. SCHRANS,
A. SPRUYT,

assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

Mevrouw
Madame

A. BECKERS,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN VAERENBERGH, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door Mevr. M.-C. CEULE, eerste referendaris-afdelingshoofd.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée par Mme M.-C. CEULE, premier référendaire chef de section.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS

M. VAN DAMME